

De edizion va haier hòt se gahòltn unt n a runt schea's bètter

Bersntol Ring: umkeart no drai jor!

È finalmente tornato il Bersntol Ring, per la soddisfazione degli oltre 1.300 partecipanti di questa edizione 2022. Il giro della valle dei mòcheni, a piedi o in mountain bike, permette di scoprire i paesaggi di una delle più suggestive valli del Trentino, praticando attività fisica nel verde, senza rinunciare ai piaceri della buona tavola. Lungo il percorso di 14 chilometri, infatti, i partecipanti hanno potuto fare sosta presso punti gastronomici allestiti con piatti tipici del territorio, come i kröpfen. La manifestazione è organizzata da una fitta rete di volontari, dagli alpini ai vigili, dai gruppi giovani alle Pro Loco e altre associazioni sul territorio.

Der Bersntol Ring ist bider kemmen gamòcht no drai jor van leist. Haier, sai' sa gaben mear as 1.300 de inntschrim

en ring as de ingern pèrng. Unt n a gahoaters bètter, de toalnehmer hom se pfunt derèkt kan Redebus en de vria, oder en Palai en plòtz van kirchta. An pulmin hòt trong de doin leistn finz kan Redebus.

Der ring ist kemmen organisiart a ker as de sait va Costalta, a ker as de sait ouber Palai. Asou, de toalnehmer hom gameicht sechen de plaz um en malga Pec ont en malga Cambroncoi, ont de schea'na hittn va Palai (platz Fernon, Ficarem, Mil Lenzi). De mearestn sai' gòngen za vuas, an etlena petn radl. En gògnz, der ring ist lòng gaben viarzen kilometer. De ben ont staig sai' bolten peine gaben, dèster aa ver familie pet kloa'na kinder. De manifestazion ist nèt a gara, de ist a moglechket ver za vertraim an schea'n to en de natur. Durch en ring, de lait hom pfunt

ròstplatz pet typischa piattn ont eppes za trinken. An vurm ver za kennen eppes mear van tròchtn van tol. De sai' zeichena gaben de doin ròstplatz: sai' kemmen opfert kröpfen, plent, kas, povai, kiachln, sòftn va oubest, yogurt. De toalnehmer hom aa galist de liader va gruppn va gaiger durch en be. Der ring ist garift en Palai en plòtz van kirchta. De toalnehmer hom kriak zeitler ver za pasuachen, en an òndern to, de sitzn van Bersntoler Kulturinstitut.

De vraibillega as hom gem a hònt ver za organisiarn der ring sai' vroa gaben. Zbischn de òndern, denk ber de alpinen, de gruppn va jungen, de vraibillega pompiarn, de Pro Loco.

Nicola Oberosler



Foto archivio APT Valsugana

Fest
ta

Bersntol { Valle dei Mòcheni } Fersental

26-28
08

Festival van bersntolerisch
Festival della lingua mòchena
Festival des Bersntolerischen

La manifestazione è organizzata dall'Istituto culturale mòcheno. Proseguirà nelle giornate di sabato e domenica

Al via oggi il Festival della lingua mòchena

E' in corso in valle del Fersina il Festival della Lingua Mòchena, la manifestazione che celebra la ricchezza della diversità culturale. A partire da oggi e fino a domenica, è in programma un'ampia gamma di appuntamenti, che vanno incontro a quanti vogliono accostarsi alla cultura mòchena. Le proposte, infatti, spaziano dall'arte alla musica, dalla cultura alle visite guidate. Il Festival prende il nome di Fest-ta - giocando con le parole: in mòcheno si traduce "giorni di festa" - ed è organizzato dall'Istituto

culturale mòcheno. Gode del sostegno finanziario della Regione Trentino-Alto Adige e della collaborazione da parte dei comuni della valle, oltre che dei Musei del Tirolo (Innsbruck).

Alle 17 di oggi si avrà l'apertura del Festival, con le parole delle autorità, accompagnate dagli intermezzi musicali dei Palaear Learnmusikantn. L'appuntamento è a Frassilongo, presso il Centro polifunzionale H. Pruner. Alle 17.30 si terrà una relazione online del neurolinguista Andrea Moro, il quale leggerà in una visione

d'insieme aspetti culturali e scientifici, attraverso le proprie conoscenze in ambito neurolinguistico. Tra i vari appuntamenti delle tre giornate, ricordiamo in breve che sarà possibile prendere parte ad un minicorso per apprendere i rudimenti della lingua mòchena; si potrà partecipare a seminari di studiosi che presenteranno le loro esperienze di prima mano con la lingua di minoranza; chi lo desidera potrà anche apprendere elementi di musica popolare, attraverso i corsi proposti. Inoltre, sono previste

passaggiate letterarie aventi a tema vita e scritti di Robert Musil, che durante la Prima guerra mondiale stanziava a Palù del Fersina in qualità di tenente dell'esercito austro-ungarico. La valle dei mòcheni in occasione del festival apre tutte le sue strutture e risorse all'accoglienza dei visitatori: il maso Filzerhof e la mostra sulla lingua mòchena presso l'Istituto culturale saranno aperti con orari straordinari. Sono attivate visite guidate alla miniera "Grub va Hardimbl", al sito archeo-metalurgico di Acqua Fredda, alle

chiese di Fierozzo san Francesco e di Roveda. A conclusione del festival, presso il maso Filzerhof, si potrà assistere alla recita di poesie in lingua di minoranza ed ascoltare la musica della Bersntoler Band. Nel corso delle giornate, le strutture aderenti proporranno piatti tipici del territorio. Il fitto programma di appuntamenti è consultabile nel dettaglio sul sito dell'Istituto culturale mòcheno: www.bersntol.it.

Nicola Oberosler

DE STATUA VAN HAILE IST KEMMEN TRONG UM EN DORF

Kirchta va haile Larenz ont undonk en Vlarotz

No drai jor, sai' dena umkeart de kirtecher a ker iberòll. Haier, de vlarotzer aa hom organisiart der sai' kirchta, gèltsgott en de òrbet van gruppn va jungen. Der to ist abia òlbe der zboate sunta van agest, as haier ist gaben as de 14. En mitta vour, to va haile Larenz asn klender van hailegen, ist kemmen kein a mess vour en vraitoff va Vlarotz Mitterpèrg. De mess ist kemmen dedicart en de sealn van toatn, ont zan leistn ist kemmen tsungen a gapett en haile Larenz aa.

Der kirchta ist u'gaheift en sònta. Men hòt se schubet embort as sai' kemmen vil lait. Durch en nomitto, s ist kemmen organisiart an torneo va mora; zobenz, sai' kemmen de Dolomix, as hom gagaikt finz spat pa der nocht.

En sunta ist kemmen kein de mess: en de kirch, as de saitn, vour de penk, sai' gaben de alpinen ont de pompiarn; en de earstn penk, sai' tsetzt gaben de òlgamea'mentschn; der coro ist u'galeik gaben pet de schea'n gabanter van a vòrt; um en òlter, glaim en pföff, sai' gaben de tscheregòtn ont òndera kinder u'galeik va engeler. De kirch ist voll gaben, ont an etlena hom galist de mess ausbende. Der pföff hòt padònk d'òlla de sèlln as hom toalganommen ont hòt kein schea'na beirter as de inger gamea'schòft. Zan leistn, sai' kemmen pòckt s kraiz, de kèrzn, de statua van haile Larenz, de gonfalon, de pleader: der undonk ist u'gaheift. De glocken hom galaitn der campanò.

Za mitto, en plòtz van kirchta de vraibillega hom gem aus der vormes. Um zboa ont a hòlts, de allievi van pompiarn hom gamòcht de manovra; der nomitto ist envire gòngen pet spìln ont pet de "baby dance". No de tschai' sai' kemmen der Aldo ont der Massimo za gaing, ont sai' kemmen ausgenommen de numere va de lotteria.

Nicola Oberosler



De statua va haile Larenz durch en undonk. Letrat va de Liliana Fulcheri